



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Luqman

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1	الم Alif Lam Mim.
2	تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ These are Verses of the Wise Book, --
3	هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ A Guide and a Mercy to the Doers of Good, --
4	الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ Those who establish regular Prayer, and give regular Charity, and have (in their hearts) the assurance of the Hereafter.
5	أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ These are on (true) guidance from their Lord; and these are the ones who will prosper.

6

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا^ج

But there are, among men, those who purchase idle tales, without knowledge (or meaning), to mislead (men) from the Path of Allah and throw ridicule (on the Path):

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

for such there will be a humiliating Penalty.

7

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَرَأَى مَستَكْبِرًا كَان لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا^ط

When Our Signs are rehearsed to such a one, he turns away in arrogance, as if he heard them not, as if there were deafness in both his ears:

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

announce to him a grievous Penalty.

8

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ النَّعِيمِ

For those who believe and work righteous deeds, there will be Gardens of Bliss. --

9

خَالِدِينَ فِيهَا^ط

To dwell therein.

وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا^ج

The promise of Allah is true:

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

and He is Exalted in power, Wise.

10

خَلَقَ السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا^ط

He created the heavens without any pillars that ye can see;

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ

He set on the earth mountains standing firm, lest it should shake with you;

وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ^ج

and He scattered through it beasts of all kinds.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ

We send down rain from the sky, and produce on the earth every kind of noble creature, in pairs.

11

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ

Such is the Creation of Allah:

فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ^ج

now show Me what is there that others besides Him have created:

بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

nay, but the Transgressors are in manifest error.

12

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ^ج

We bestowed (in the past) wisdom on Luqman: "Show (thy) gratitude to Allah."

وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ^ط

Any who is (so) grateful does so to the profit of his own soul:

وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

but if any is ungrateful, verily Allah is free of all wants, worthy of all praise.

13

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يُعْطِيهِ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ

Behold, Luqman said to his son by way of instruction:

"O my son! Join not in worship (others) with Allah:

إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ

for false worship is indeed the highest wrongdoing."

.14

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَى وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ

And We have enjoined on man (to be good) to his parents: in travail upon travail did his mother bear him, and in years twain was his weaning:

(hear the command),

أَنْ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ

"Show gratitude to Me and to thy parents: to Me is (thy final) Goal.

15

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

"But if they strive to make thee join in worship with Me things of which thou hast no knowledge, obey them not;

وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا

yet bear them company in this life with justice (and consideration),

وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ

and follow the way of those who turn to Me (in love):

ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

in the End the return of you all is to Me, and I will tell you the truth (and meaning) of all that ye did."

16

يَا بُنَيَّ إِنَّ تَكُ مِنْ تَكْمِثٍ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَاوَاتِ أَوْ فِي
الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ

"O my son!" (said Luqman),

"If there be (but) the weight of a mustard-seed and it were (hidden) in a rock, or (anywhere) in the heavens or on earth, Allah will bring it forth:

إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ

for Allah understands the finest mysteries, (and) is well-acquainted (with them).

17

يَا بُنَيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ

"O my son!

- establish regular prayer,

وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ

- enjoin what is just, and forbid what is wrong:

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ

- and bear with patient constancy whatever betide thee;

إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ

for this is firmness (of purpose) in (the conduct of) affairs.

18

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا

- "And swell not thy cheek (for pride) at men, nor walk in insolence through the earth;

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ

for Allah loveth not any arrogant boaster.

19

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ

- "And be moderate in thy pace, and lower thy voice;

إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ

for the harshest of sounds without doubt is the braying of the ass."

20

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ
ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً

Do ye not see that Allah has subjected to your (use) all things in the heavens and on earth, and has made His bounties flow to you in exceeding measure, (both) seen and unseen?

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ

Yet there are among men those who dispute about Allah, without knowledge and without guidance, and without a Book to enlighten them!

21

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا

When they are told to follow the (revelation) that Allah has sent down, they say:

بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا

"Nay, we shall follow the ways that we found our fathers (following)."

أَوْلُو كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ

What! even if it is Satan beckoning them to the Penalty of the (Blazing) Fire!

22

وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ

Whoever submits his whole self to Allah, and is a doer of good, has grasped indeed the most trustworthy hand-hold:

وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

and with Allah rests the End and Decision of (all) affairs.

23

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ

But if any reject Faith, let not his rejection grieve thee:

إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَتُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا

to Us is their return, and We shall tell them the truth of their deeds:

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

for Allah knows well all that is in (men's) hearts.

24

مُمْتَعَهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ غَلِيظٍ

We grant them their pleasure for a little while: in the end shall We drive them to a chastisement unrelenting.

25

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ

If thou ask them, who it is that created the heavens and the earth, they will certainly say, "Allah."

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ^ج

Say: "Praise be to Allah!"

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

But most of them understand not.

26

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ^ج

To Allah, belong all things in heaven and earth:

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

verily Allah is He (that is) free of all wants, worthy of all praise.

27

وَلَوْ أَنَّ فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ

أَنْجَارٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ^ط

And if all the trees on earth were pens and the Ocean (were ink), with seven Oceans behind it to add to its (supply), yet would not the Words of Allah be exhausted (in the writing):

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

for Allah is Exalted in power, Full of Wisdom.

28

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعُثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ^ط

And your creation or your resurrection is in no wise but as an individual soul:

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

for Allah is He Who hears and sees (all things).

29

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

Seest thou not that Allah merges Night into Day and He merges Day into Night;

وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

that He has subjected the sun and the moon (to His Law), each running its course for a term appointed:

وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

and that Allah is well acquainted with all that ye do?

30

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَاطِلُ

That is because Allah is the (only) Reality, and because whatever else they invoke besides Him is Falsehood;

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

and because Allah, -- He is the Most High, Most Great.

31

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ^ج

Seest thou not that the ships sail through the Ocean by the grace of Allah? -- that He may show you of His Signs?

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

Verily in this are Signs for all who constantly persevere and give thanks.

32

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ

When a wave covers them like the canopy (of clouds), they call to Allah, offering Him sincere devotion.

فَلَمَّا بَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ^ج

But when He has delivered them safely to land, there are among them those that halt between (right and wrong).

وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ

But none reject Our Signs except only a perfidious ungrateful (wretch)!

33

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ

وَاحْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٌ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئًا^ج

O mankind!

do your duty to your Lord, and fear (the coming of) a Day when no father can avail aught for his son, nor a son avail aught for his father.

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ^ط

Verily, the promise of Allah is true:

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ

let not then this present life deceive you nor let the Chief Deceiver deceive you about Allah.

34

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ

Verily the knowledge of the Hour is with Allah (alone).

وَيُنزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ^ط

It is He Who sends down rain, and He Who knows what is in the wombs.

وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَآذَا تَكْسِبُ غَدًا^ط

Nor does anyone know what it is that he will earn on the morrow:

وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ^ج

nor does anyone know in what land he is to die.

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

Verily with Allah is full knowledge and He is acquainted (with all things).



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com